

GK Latein EF.1 Klausur Nr.2

Ovid, Metamorphosen

Aufgabe 1: Übertrage den folgenden lateinischen Text in gutes Deutsch:

Die Nymphe Echo hat die Göttin Juno erzürnt, weil sie diese wortreich abgelenkt hatte, jedes Mal wenn Juno ihrem untreuen Gatten Jupiter auf der Spur war. Juno bestraft die Schwatzhafte damit, dass Echo nur noch die Worte anderer wiedergeben, selber aber nichts formulieren kann. Als Echo sich in den schönen Narcissus verliebt, wird dieser durch ihr Verhalten abgeschreckt, weist sie zurück und flieht vor ihr. Verzweifelt bleibt Echo alleine zurück:

393 Spreta latet silvis pudibundaque frondibus ora
 protegit et solis ex illo vivit in antris.

395 Sed tamen haeret amor crescitque dolore repulsae
 et tenuant vigiles corpus miserabile curae,
 adducitque cutem macies, et in aera sucus
 corporis omnis abit; vox tantum atque ossa supersunt.
 Vox manet, ossa ferunt lapidis traxisse figuram.

400 Inde latet silvis nulloque in monte videtur,
 omnibus auditur: sonus est, qui vivit in illa.

Erläuterungen:

V. 393: **spreta**, -ae f.: die Verschmähte; **pudibundus**, -a, -um: schamhaft; **ora**, um n.: das Gesicht;
V. 394: **ex illo**: seit jenem Tag; V. 395: **haereo**: bleiben; **repulsa**, -ae f.: Zurückweisung;
V. 396: **tenuo**: schwächen; **vigil**, -is: stets wach;
V. 397: **adduco**: schrumpfen lassen; **macies**, -ei f.: Magerkeit; **sucus**, -i m.: Lebenssaft;
V. 399: **lapidis figuram**: die Gestalt eines Steines;

Aufgabe 2: Interpretation:

2.1. Beschreibe die Verwandlung der Echo in diesen Versen mit eigenen Worten.

(Anforderungsbereich I)

2.2. Beschreibe, welche Stilmittel Ovid benutzt, um diese Verwandlung darzustellen (mit genauem Textbezug). Beschreibe außerdem, welchen Aspekt das Stilmittel jeweils hervorhebt.

(Anforderungsbereich II)

2.3. Skandiere den Verse 399, gib die Zäsuren an und gib an, welches Wort durch die Zäsuren hervorgehoben werden. (Anforderungsbereich I und II)

2.4. Deute die Metamorphose(n) der Echo. (Anforderungsbereiche II und III) Viel Erfolg!!!!

GK Latein EF.1 Klausur Nr.2

Ovid, Metamorphosen Erwartungshorizont

Aufgabe 1: Übersetzung (64 Wörter)

Die Verschmähte hält sich in den Wäldern verborgen, verbirgt schamhaft ihr Gesicht mit Laub und lebt seit jenem Tag in einsamen Höhlen. Aber dennoch bleibt ihre Liebe und sie wächst durch den Schmerz der Zurückweisung und die stets wachen Sorgen schwächen den beklagenswerten Körper und die Magerkeit lässt die Haut schrumpfen und der Lebenssaft des gesamten Körpers geht in die Luft über; nur die Stimme und die Knochen bleiben übrig; die Stimme bleibt und man sagt, dass die Knochen die Gestalt eines Steines angenommen haben. Von da an hält sie sich in Wäldern verborgen und wird auf keinem Berg gesehen, aber von allen gehört: der Ton ist es, der in jener lebt.

Negativkorrektur, Benotung nach Fehlerzahl

Aufgabe 2: Interpretation (Positivkorrektur, Benotung nach erreichten Punkten)

2.1.: 1. die Sorgen schwächen den Körper: tenuant vigiles corpus miserabile curae 2. sie wird mager: macies 3. ihre Haut schrumpft: cutem adducit 4. ihre Körperenergie/Blut entweicht in die Luft: sucus omnis corporis in aera abit 5. nur Stimme und Knochen bleiben übrig: vox tantum ossa supersunt 6. die Knochen werden zu Stein: ossa figuram lapidis traxisse 7. der Klang der Stimme ist nur noch zu hören: sonus est, qui vivit in illa

2.2.:

Polysyndeton (Verse 395-398) verdeutlicht die sich allmählich vollziehende Verwandlung; Hyperbaton: vigiles curae, betonen das Dazwischenstehende: den bemitleidenswerten Körper, der dann auch vergehen wird.

sucus: Metapher/Periphrase für Lebensenergie/Blut, betont, dass alle Energie aus ihr entweicht
Iteratio/Anapher: vox die Stimme als das, was übrigbleibt, wird betont durch Wiederholung
in illa: Alliteration: betont: nur der Klang lebt noch in ihr;

2.3.:

Vox manet, ossa ferunt **lapidis** traxisse figuram

- v v - v v - || v v - || - - v v - X

2.4.:

-die Göttin Juno verwandelt Echo

-zunächst wird ihr die Fähigkeit genommen zu kommunizieren

-später verliert sie ihre menschliche Gestalt und wird zu Stein, der ein Echo von sich gibt

- sie konnte nicht mehr richtig reden, da sie auch vorher ihre Stimme missbrauchte und schwatzte (um Juno zu stören)

- ihre äußere Gestalt versteinert, da sie auch innerlich versteinert ist

Gesamturteil (Verhältnis Übersetzung: Interpretation = 2:1)